

A Key Word Language List for Use with Indigenous Language Interpreter Organizations

MEXICO

- Amuzgo
- Ayapaneco
- Castellano-Español
- Chatino
- Chiapas Zoque
- Chichimeco Jonaz
- Chinanteco
- Chocho/Ngigua
- Ch'ol
- Chontal
- Cuicateco
- Huasteco
- Inglés
- Ixcateco
- Jitoltec
- Lacandón
- Matlatzinca
- Maya yucateco/Maayat'aan
- Mazahua
- Mazateco
- Mixe/Ayuuk
- Mixteco
- Mocho
- Oluta
- Otomí
- Pame
- Popoloca/Ngigua
- Sayula
- Sotepaneco
- Texistepeco
- Tlapaneco/Mè'phàà
- Tlahuica
- Tojol-ab'al
- Triqui
- Tseltal/Bats'il k'op
- Tsotsil/Bats'i k'op
- Zapoteco
- Zoque

GUATEMALA

- Achi
- Akateko
- Awakateko
- Castellano-Español
- Ch'orti
- Chalchiteko
- Chuj
- Garifuna
- Inglés
- Itza'
- Ixil
- K'iche'
- Kaqchikel
- Mam
- Mopan
- Popti'
- Poqomam
- Poqomchi'
- Q'anjob'al
- Q'eqchi'
- Sakapulteko
- Sipakapense
- Tektiteko
- Tz'utujil
- Uspanteko

EL SALVADOR

- Castellano-Español
- Garifuna
- Inglés
- Itzaj
- Mopan

HONDURAS

- Castellano-Español
- Garifuna
- Inglés
- Itzaj
- Mopan

Notes

- To effectively identify a person's language for interpretation you must also document their hometown.
- " ' " indicates a glottal stop, a sound made in English with a quick closure of the throat as in "uh-uh" to say "no."
- All language key words are from the Mayan, Mixe-Zoque, or Otomanguean language families except for English, Garifuna, and Spanish.
- Each word is a "key" to identifying the language. The spelling is not definitive since some of these languages' writing systems are only now being rebuilt post-1492.
- Each language key word is in Spanish. The word may represent a family of languages.
- The name for the language in the language (endonym) comes after the slash. I have included few of these.

We thank Vivian Newdick, PhD for developing the content of this resource in partnership with NCFH.